



Datum van  
inontvangstneming

:

12/06/2014

**Zaak C-207/14**

**Verzoek om een prejudiciële beslissing**

**Datum van indiening:**

25 april 2014

**Verwijzende rechter:**

Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Slovenië)

**Datum van de verwijzingsbeslissing:**

16 april 2014

**Verzoekster in eerste aanleg en verzoekster in cassatie:**

Hotel Sava Rogaška, gostinstvo, turizem in storitve, d.o.o.  
(hotelbedrijf, toerisme en dienstverlening, b.v.)

**Verweerster in eerste aanleg en verweerster in cassatie:**

Republiek Slovenië

---

(omissis)

VRHOVNO SODIŠČE (Hoogerechtshof)

REPUBLIEK SLOVENIE

(omissis)

**VERZOEK OM EEN PREJUDICIELE BESLISSING**

Bij het Vrhovno sodišče (omissis) is een bestuursgeschil aanhangig betreffende een cassatieberoep van verzoekster in eerste aanleg: **HOTEL SAVA ROGAŠKA, gostinstvo, turizem in storitve, d.o.o. (hotelbedrijf, toerisme en dienstverlening, b.v.)** (omissis) Rogaška Slatina (omissis) tegen verweerster in cassatie: **DE REPUBLIEK SLOVENIE**, vertegenwoordigd door het ministerie van Landbouw en Milieu, Ljubljana, waarin verzoekster om erkenning verzoekt van de handelsbenaming van het natuurlijk mineraalwater „ROI Roitschocrene”, of om de onrechtmatigverklaring van de beslissing van de bestuursautoriteit die haar verzoek om erkenning van de handelsbenaming van het natuurlijk mineraalwater „ROI Roitschocrene” heeft afgewezen.

Het Vrhovno sodišče (omissis) heeft bij beschikking (omissis) van 16 april 2014 de behandeling van het cassatieberoep in het onderhavige bestuursrechtelijke geschil geschorst en het Hof van Justitie van de Europese Unie verzocht om een prejudiciële beslissing over bepaalde vragen.

## **I. Voorwerp van het geding**

- 1 Verweerster heeft bij beslissing (omissis) van 26 februari 2012 verzoeksters verzoek om erkenning van de handelsbenaming van het natuurlijk mineraalwater „ROI Roitschocrene”, dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald, afgewezen op grond dat het water van eenzelfde bron slechts met een enkele benaming in de handel kan worden gebracht en het water dat afkomstig is uit de watervoerende laag, waaruit het water via bovengenoemd ontspringingspunt wordt gehaald, is reeds erkend als natuurlijk mineraalwater onder de benaming „Donat Mg” (dat uit een ander ontspringingspunt wordt gehaald) en wordt onder die benaming ook in de handel gebracht.

## **II. Recht van de Unie**

- 2 De voorwaarden voor de erkenning van de hoedanigheid van natuurlijk mineraalwater als zodanig en de voorwaarden voor de exploitatie van bronnen zijn geregeld in richtlijn 2009/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 juni 2009 betreffende de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater<sup>1</sup>(omissis) (PB L 164, blz. 45; hierna: „richtlijn 2009/54/EG”). Volgens punt 5 van de considerans van die richtlijn dienen de voorschriften voor natuurlijk mineraalwater [...] gericht te zijn op de bescherming van de gezondheid van de consument, het voorkomen van misleiding van de consument en het waarborgen van eerlijke handelsvoorwaarden. Artikel 8, lid 2, van die richtlijn bepaalt dat het in de handel brengen onder verschillende handelsbenamingen van een natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron verboden is en volgens bijlage I, hoofdstuk I, punt 1, is natuurlijk mineraalwater, in de betekenis van artikel 5, microbiologisch gezond water, een watervlak of een onderaardse laag tot oorsprong hebbende, afkomstig van een bron geëxploiteerd door een of meer natuurlijke of kunstmatige ontspringingspunten.
- 3 Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid [PB L 327 (omissis), blz. 1; hierna: „richtlijn 2000/60/EG”] die tot doel heeft een kader voor de bescherming van onder meer grondwater vast te stellen (artikel 1, lid 1, van richtlijn 2000/60/EG), omschrijft in artikel 2 ervan het begrip „watervoerende laag” als één of meer ondergrondse rotslagen of andere geologische lagen die voldoende poreus en doorlatend zijn voor een belangrijke grondwaterstroming of de onttrekking van aanzienlijke hoeveelheden grondwater

<sup>1</sup> (omissis)

en het begrip „grondwaterlichaam” als een afzonderlijke grondwatermassa in één of meer watervoerende lagen.

### III. Nationaal recht

- 4 De basisvoorwaarden voor de handelsbenaming van water als „natuurlijk mineraalwater” zijn vastgesteld in de Zakon o kmetijstvu [landbouwwet, (omissis), hierna: „ZKme-1”]. De handelsbenaming „natuurlijk mineraalwater” mag worden gebruikt voor water dat afkomstig is uit een bepaalde bron, voldoet aan de door het Unierecht gestelde voorwaarden in verband met de fysische, chemische, sensorische en microbiologische eigenschappen ervan, en is opgenomen op de lijst van erkende mineraalwaters, terwijl nadere voorwaarden worden gesteld door de minister van Landbouw, in overleg met de minister die bevoegd is voor volksgezondheid (artikel 80 ZKme-1). De procedure tot erkenning van de handelsbenaming van natuurlijk mineraalwater wordt bij verzoekschrift ingeleid (artikel 82 ZKme-1).
- 5 Op basis van de machtiging van artikel 80, lid 2, ZKme-1 is met de Pravilnik o naravni mineralni vodi, izvirski vodi in namizni vodi [regeling betreffende natuurlijk mineraalwater, bronwater en tafelwater (omissis), hierna: „Pravilnik”] in de Sloveense rechtsorde uitvoering gegeven aan met name richtlijn 80/777/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater (artikel 1, lid 1, van de Pravilnik), die de voorganger is van richtlijn 2009/54/EG<sup>2</sup>. Volgens artikel 4, lid 1, van de Pravilnik wordt als natuurlijk mineraalwater beschouwd water dat niet alleen beantwoordt aan de microbiologische eisen van artikel 5 van die regeling, maar met name ook aan de voorwaarde dat het afkomstig is uit een laag die tegen elke vorm van verontreiniging is beschermd, en dat het afkomstig is van een bron met een of meer natuurlijke of kunstmatige ontspringingspunten. Volgens artikel 12, lid 4, van de Pravilnik, kan natuurlijk mineraalwater, dat afkomstig is uit eenzelfde bron, slechts onder één merknaam in de handel worden gebracht. Alleen natuurlijk mineraalwater dat afkomstig is uit bij ministerieel besluit goedgekeurde bronnen mag worden geëxploiteerd (artikel 6, lid 1, van de Pravilnik). De procedure voor de erkenning van natuurlijk mineraalwater is geregeld in afdeling 1.2 van hoofdstuk II van de Pravilnik. Water dat opwelt uit de bodem van de Republiek Slovenië mag in de handel worden gebracht onder de handelsbenaming van natuurlijk mineraalwater op voorwaarde dat het ministerie dat bevoegd is voor voeding, de handelsbenaming ervan bij besluit heeft erkend (artikel 15 van de Pravilnik).
- 6 De Zakon o vodah [waterwet, (omissis); hierna: ZV-1], die met name richtlijn 2000/60/EG in de Sloveense rechtsorde heeft omgezet, omschrijft in artikel 7 onder meer de betekenis van het begrip „watervoerende laag” als één of meer

<sup>2</sup> (omissis)

ondergrondse kleilagen of andere geologische lagen die voldoende poreus en doorlatend zijn voor een belangrijke grondwaterstroming of de onttrekking van aanzienlijke hoeveelheden grondwater en het begrip „grondwaterlichaam” als een aanzienlijke en afgebakende grondwatermassa in één of meer watervoerende lagen.

- 7 Grondwaterlichamen zijn in de Republiek Slovenië geregeld op basis van de Pravilnik o določitvi vodnih teles podzemnih voda [regeling betreffende de bepaling van grondwaterlichamen (omissis)]. In bijlage I bij die regeling zijn grondwaterlichamen en hun geografische grenzen omschreven en in bijlage II zijn de grondwaterlichamen beschreven.

#### **IV. Verloop van het geding en argumenten van partijen**

##### **Bestuurlijke procedure**

- 8 In haar verzoek om erkenning van de handelsbenaming van het natuurlijk mineraalwater „ROI Roitschocrene”, dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald, heeft verzoekster onder meer verwezen naar de „Beoordeling van conformiteit van water afkomstig van bron RgS-2/88 met de voorwaarden voor de erkenning als natuurlijk mineraalwater – Hydrogeologisch verslag inzake de conformiteit van het water ROI Roitschocrene met de voorwaarden voor de erkenning als natuurlijk mineraalwater (hierna: „hydrogeologisch verslag”).
- 9 Verweerster heeft bij beslissing (omissis) van 26 februari 2012, die in de onderhavige zaak aan de orde is, verzoeksters verzoek afgewezen. In de motivering van haar beslissing heeft zij verwezen naar het standpunt van de commissie van deskundigen (volgens de Pravilnik is het standpunt van de commissie van deskundigen een verplicht element van de procedure tot erkenning van de handelsbenaming van natuurlijk mineraalwater), dat negatief was. De commissie van deskundigen heeft de uitdrukking „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” in de zin van artikel 12, lid 4, van de Pravilnik, respectievelijk artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG uitgelegd als water afkomstig van eenzelfde watervoerende laag. Op basis van de vaststelling dat in de onderhavige zaak het natuurlijk mineraalwater wordt gehaald uit ten minste twee ontspringingspunten (V-3/66-70 en RgS-2/88) en dat genoemd water bij beslissing van verweerster (omissis) van 3 juli 2001 reeds als natuurlijk mineraalwater is erkend onder het merk „Donat Mg”, alsmede op basis van de uitlegging dat „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” water is dat ontspringt aan eenzelfde watervoerende laag, is de commissie van deskundigen tot de slotsom gekomen dat, gelet op het bepaalde in artikel 12, lid 4, van de Pravilnik en op artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG, natuurlijk mineraalwater dat is gehaald uit ontspringingspunt RgS-2/88 niet kan worden erkend als natuurlijk mineraalwater onder een ander merk (ROI Roitschocrene). Voorts heeft verweerster in haar motivering aangevoerd dat richtlijn 2009/54/EG

in bijlage I, hoofdstuk 1, punt 1, een definitie geeft van natuurlijk mineraalwater waaruit – ook in de Engelse versie – blijkt dat een watervoerende laag een bron heeft die wordt geëxploiteerd door een of meer natuurlijke of kunstmatige ontspringingspunten. Net als de commissie van deskundigen, heeft verweerster zich gebaseerd op de gegevens van het door verzoekster voorgelegde hydrogeologisch verslag waaruit blijkt dat de ontspringingspunten V-3/66-70 en RgS-2/88 dezelfde watervoerende laag hebben en dat het natuurlijk mineraalwater wordt gehaald uit een bron met meerdere punten waaruit het water opwelt. Volgens verweerster is „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” dus water afkomstig van eenzelfde watervoerende laag. Verweerster heeft geconcludeerd dat verzoeksters verzoek om erkenning van de handelsbenaming van het natuurlijk mineraalwater „ROI Roitschocrene” niet kan worden ingewilligd, aangezien de Pravilnik en richtlijn 2009/54/EG bepalen dat natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron of watervoerende laag slechts onder één handelsbenaming in de handel kan worden gebracht. Welnu, het mineraalwater afkomstig van de genoemde watervoerende laag, dat met het oog op het in de handel brengen ervan wordt gehaald uit ontspringingspunt V-3/66-70, is reeds als natuurlijk mineraalwater erkend onder het merk „Donat Mg” en wordt tevens onder dat merk in de handel gebracht.

### **Gerechtelijke procedure**

- 10 Verzoekster heeft in haar beroep tegen de beslissing waarbij verweerster haar verzoek afwijst, aangevoerd dat de feitelijke context verkeerd is beoordeeld en het materiële recht verkeerd is toegepast. Volgens verzoekster is het water dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald niet hetzelfde is als het water dat reeds onder het merk „Donat Mg” als natuurlijk mineraalwater is erkend en aan ontspringingspunt V-3/66-70 ontspringt, maar gaat het om een ander soort water dat een andere bron heeft, ook al komt het wellicht uit dezelfde watervoerende laag. Verzoekster heeft aangetoond dat het water, dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald een andere chemische samenstelling heeft dan het water dat uit ontspringingspunt V-3/66-70 wordt gehaald en in de handel wordt gebracht onder het merk „Donat Mg”. Daarom gaat het niet om dezelfde soort water afkomstig uit dezelfde bron. Volgens verzoekster zijn „bron” en „watervoerende laag” geen identieke begrippen en verbiedt geen enkele – Europese of nationale – bepaling dat water afkomstig uit dezelfde watervoerende laag, dat uit verschillende bronnen wordt gehaald, als natuurlijk mineraalwater wordt erkend onder verschillende benamingen (merken). Het verbod heeft betrekking op de bron die in de onderhavige zaak volgens haar evenwel niet dezelfde is.
- 11 Het Upravno sodišče (Administratieve Rechtbank van de Republiek Slovenië) heeft in zijn vonnis in navolging van de rechtbank van eerste aanleg verzoeksters beroep verworpen. Het Upravno sodišče heeft de door verweerster in haar beslissing aangevoerde argumenten bevestigd en geoordeeld dat verweerster haar beslissing terecht op het standpunt van de commissie van deskundigen heeft

gebaseerd. Bij de uitlegging van de begrippen „watervoerende laag” en „bron” heeft het Upravno sodišče de uitlegging van het begrip „watervoerende laag” in artikel 7, lid 9, ZV-1 en van de definitie van natuurlijk mineraalwater van de Pravilnik in aanmerking genomen. Het heeft geoordeeld dat de juiste toepassing van artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG, respectievelijk artikel 12, lid 4, van de Pravilnik zijn gebaseerd op feitelijke gegevens uit het hydrogeologisch verslag dat water afkomstig uit ontspringingspunt RgS-2/88 omschrijft als artesische watervoerende laag en voorts het gebied en de ligging van het watersysteem omschrijft. Voorts is het Upravno sodišče (omissis) van oordeel dat het water dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald, mineraalwater is dat afkomstig is uit dezelfde watervoerende laag en dat reeds als natuurlijk mineraalwater is erkend onder het merk „Donat Mg” en tevens in de handel of in het verkeer is gebracht onder datzelfde merk. In het licht van genoemde bepalingen van de richtlijn en van de Pravilnik kan de benaming van natuurlijk mineraalwater dat onder een (ander) merk „ROI Roitschocrene” in de handel of in het verkeer wordt gebracht, dus niet worden erkend.

- 12 In haar cassatieberoep („herziening”) voert verzoekster aan dat verweerster en de rechter in eerste aanleg het begrip „bron” in artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG verkeerd uitleggen. Volgens haar mogen de begrippen van richtlijn 2009/54/EG in de verschillende nationale rechtsordes niet verschillend worden uitgelegd. Verzoekster verwijst naar de tekst van richtlijn 2009/54/EG in het Engels en in het Duits. Volgens haar houden de begrippen „watervoerende laag” en „bron” trouwens met elkaar verband, ook al zijn de betekenis en de rol ervan verschillend van aard. Een watervoerende laag is een watervoorziening onder de aardoppervlakte, terwijl een bron het traject is waarlangs het water afkomstig uit de watervoerende laag, via een aantal kleilagen naar de oppervlakte stroomt, waardoor het water een andere chemische samenstelling krijgt en zich tot een ander soort water transformeert, dat moet kunnen worden aangeduid als natuurlijk mineraalwater van een ander merk. Het water dat door een andere handelsvennootschap – Droga Kolinska, d.d. (Spa) – uit een andere bron (V-3/66-70) wordt gehaald en dat reeds erkend is als natuurlijk mineraalwater onder de benaming „Donat Mg”, is een ander soort water, hetgeen ook blijkt uit de verschillende chemische samenstelling ervan.
- 13 Verweerster vordert in haar verweerschrift dat het cassatieberoep wordt verworpen. Verweerster is van mening dat uit de tekst van richtlijn 2009/54/EG, waarin in bijlage I, hoofdstuk 1, punt 1, een definitie van het begrip „natuurlijk mineraalwater” wordt gegeven, duidelijk volgt dat een watervoerende laag een bron heeft met een of meer natuurlijke of kunstmatige ontspringingspunten. Daarom is de bestreden beslissing, die is gebaseerd op artikel 8, lid 2, van die richtlijn, respectievelijk op artikel 12, van de Pravilnik, rechtmatig. Volgens verweerster volgt uit het hydrogeologisch verslag dat ontspringingspunt RgS-2/88 een leiding is voor de gehele lengte ervan tot aan het diepste punt. Daarom kan de stelling van verzoekster dat de chemische samenstelling van water afkomstig uit

de watervoerende laag wegens het contact met de kleilagen wijzigt en het water als een ander soort water aan de oppervlakte komt, niet worden aanvaard.

## V. Feitelijke en juridische context

- 14 Bij de behandeling van het cassatieberoep is het Vrhovno sodišče volgens artikel 85, lid 2, van de Zakon o upravnem sporu [wet betreffende bestuursgeschillen (omissis), hierna: „ZUS-1”] gebonden door de in de bestuursrechtelijke procedure vastgestelde feitelijke context waarop ook de rechter van eerste aanleg zijn beslissing heeft gebaseerd.
- 15 Uit de vastgestelde feitelijke context blijkt dat de ontspringingspunten V-3/66-70 en RgS-2/88 een gemeenschappelijke watervoerende laag hebben. Onder gemeenschappelijke watervoerende laag wordt het waterlichaam van dezelfde watervoerende laag verstaan. Het Upravno sodišče heeft geoordeeld dat het materiële recht juist is toegepast op grond van gegevens uit het hydrogeologisch verslag dat het water dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald, omschrijft als artesisch water en tezelfdertijd het gebied en de ligging van het watersysteem omschrijft. Blijkens het hydrogeologische verslag bevindt ontspringingspunt RgS-2/88 zich in het gebied van het waterlichaam van de watervoerende laag VTPodV 1009 Spodnji del Savinje do Sotle, meer bepaald van het watersysteem 12621 Rogaška. De bron bevindt zich in de tweede laag. Van die bron wordt zowel het natuurlijk mineraalwater uit ontspringingspunt RgS-2/88 als dat uit ontspringingspunt V-3/66-70 geëxploiteerd.
- 16 Bij beslissing van verweerster (omissis) van 3 juli 2001 is het water dat Kolinska, d. d. [wettelijke voorganger van Droga Kolinska, d.d.] haalde uit de ontspringingspunten RgS-2/88 en V-3/66-70 erkend als natuurlijk mineraalwater onder het merk „Donat Mg”. Droga Kolinska, d. d., had noch ten tijde van verzoeksters verzoek om erkenning als natuurlijk mineraalwater, noch ten tijde van de bestreden beschikking van verweerster, noch op het tijdstip van indiening van het onderhavige verzoek om een prejudiciële beslissing een concessie voor de exploitatie van de watervoerende laag vanuit ontspringingspunt RgS-2/88 en heeft die nog steeds niet. Dit betekent dat Droga Kolinska, d. d. geen toestemming heeft om het water uit dat ontspringingspunt te gebruiken en dus niet de mogelijkheid heeft om het in de handel te brengen onder het merk „Donat Mg”. Verzoekster heeft een concessie voor de exploitatie van de watervoerende laag vanuit ontspringingspunt RgS-2/88 op grond van besluit nr. 35501-5/2008/5 van de Sloveense regering van 14 februari 2008. Droga Kolinska, d. d. heeft daarentegen onder meer een concessie voor het gebruik van de watervoerende laag vanuit ontspringingspunt V-3/66-70, waaruit natuurlijk mineraalwater wordt gehaald dat in de handel of in het verkeer wordt gebracht onder het merk „Donat Mg” (omissis). Het natuurlijk mineraalwater „Donat Mg” is opgenomen op de lijst van in de Republiek Slovenië erkende natuurlijke mineraalwaters alsmede op de lijst



van door de lidstaten erkende natuurlijke mineraalwaters [(PB C 95, blz. 38)(omissis)] onder de naam van de bron „Donat”.

## VI. Rechtsvragen

- 17 Zoals reeds gezegd, zijn de bepalingen van de ZKme-1 en van de Pravidnik vastgesteld op basis van richtlijn 2009/54/EG en de eraan voorafgaande richtlijn 80/777/EEG van de Raad, die vrijwel letterlijk in de rechtsorde van de Republiek Slovenië zijn omgezet. Volgens artikel 12, lid 4, van de Pravidnik mag natuurlijk mineraalwater afkomstig uit eenzelfde bron slechts onder één merk in het verkeer worden gebracht. Met artikel 12, lid 4, van de Pravidnik wordt uitvoering gegeven aan artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG volgens hetwelk het in de handel brengen onder verschillende handelsbenamingen van een natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron verboden is. In de Pravidnik wordt, anders dan in richtlijn 2009/54/EG in plaats van (handels)benaming (in het Engels: trade description) het begrip „legaal (handels)merk” gebruikt, als een van de mogelijke manieren waarop een product kan worden aangeduid teneinde het op de markt te kunnen herkennen en het van andere producten te kunnen onderscheiden.
- 18 De bewoordingen van de aangehaalde bepalingen, die het Vrhovno sodišče voor de beslissing in het aan de orde zijnde cassatieberoep van verzoekster moet toepassen, zijn volgens die rechterlijke instantie niet duidelijk en kunnen op verschillende manieren worden uitgelegd. Om het geding te beslechten, moet worden geantwoord op de vraag op welke wijze de uitdrukking „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” in de zin van artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG moet worden uitgelegd. Van het antwoord op die vraag hangt immers af of water dat wordt gehaald uit ontspringingspunt RgS-2/88 kan worden erkend als natuurlijk mineraalwater onder het merk „ROI Roitschocrene”. De juridische en feitelijke omstandigheden van de onderhavige zaak houden namelijk in dat het water afkomstig uit dezelfde watervoerende laag wordt gehaald uit twee ontspringingspunten (V-3/66-70, RgS-2/88). Terwijl alleen verzoekster het recht heeft om het water dat uit ontspringingspunt RgS-2/88 wordt gehaald te exploiteren en in de handel te brengen, heeft de andere producent [Droga Kolinska, d.d.] echter reeds voor de twee ontspringingspunten erkenning verkregen van de benaming van natuurlijk mineraalwater onder een ander merk (Donat Mg), hoewel die andere producent (Droga Kolinska, d. d.) alleen het water dat hij haalt uit ontspringingspunt V-3/66-70, mag exploiteren en in de handel mag brengen.
- 19 Het begrip „bron” dat van essentieel belang is voor de uitlegging van de uitdrukking „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron”, komt in richtlijn 2009/54/EG verschillende malen voor (bijvoorbeeld in de artikelen 3, 4, 5, 7, 8, bijlage I, bijlage II), doch de richtlijn verduidelijkt niet wat dat begrip inhoudt. Ook in richtlijn 2000/60/EG, in de Pravidnik of in andere nationale bepalingen inzake waterbeheer komt geen definitie van „bron” voor.

- 20 Volgens het Vrhovno sodišče kan de vraag naar de uitlegging van voornoemd begrip en van de uitdrukking „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” niet worden beantwoord op basis van de definitie en taalkundige uitlegging van „natuurlijk mineraalwater” in bijlage I, hoofdstuk 1, punt 1, bij richtlijn 2009/54/EG die natuurlijk mineraalwater in de betekenis van artikel 5 omschrijft als microbiologisch gezond water, een watervlak of een onderaardse laag tot oorsprong hebbende, afkomstig van een bron geëxploiteerd door een of meer natuurlijke of kunstmatige ontspringingspunten. In een dergelijke definitie van natuurlijk mineraalwater worden inderdaad meerdere begrippen of uitdrukkingen gebruikt, ook in de Sloveense taal, zoals „oorsprong”, „watervlak of onderaardse laag”, „bron”, „natuurlijk of kunstmatig ontspringingspunt”. De uitdrukkingen, die in de genoemde definitie in de richtlijn worden gebruikt, zijn niet omschreven en kunnen inhoudelijk met elkaar worden verward. Ook uit een vergelijking van de versies van richtlijn 2009/54/EG in het Engels, het Frans, en het Duits volgt dat het onderscheid tussen die begrippen niet duidelijk is, aangezien de Duitse versie, anders van de overige zonet genoemde versies, geen onderscheid maakt tussen het begrip „bron” en het begrip dat kan worden omschreven als „traject naar de oppervlakte”. Een uitlegging louter op basis van de letterlijke bewoordingen van de Sloveense, de Engelse en de Franse taalversie van die bepaling kan echter leiden tot de conclusie dat het begrip „bron” niet kan worden gelijkgesteld met de kanalisatie naar de oppervlakte die in genoemde definitie wordt aangeduid met het begrip „natuurlijke of kunstmatige ontspringingspunten”, en evenmin met het begrip „watervlak of onderaardse laag”, dat in de richtlijn enkel in bijlage I, hoofdstuk 1, punt 1, voorkomt.
- 21 Aangezien het Vrhovno sodišče op basis van de taalkundige uitlegging van de tekst van richtlijn 2009/54/EG en op basis van de vergelijking met andere taalversies van de lidstaten geen duidelijk en ondubbelzinnig antwoord kan geven op de vraag wat genoemde uitdrukking inhoudt, merkt die rechter op dat ook bij het nastreven van de doelstelling en de bedoeling te verbieden dat natuurlijk mineraalwater uit eenzelfde bron onder verschillende merknamen in de handel wordt gebracht, verschillende uitleggingen mogelijk zijn van de omstandigheden waarin kan worden aangenomen dat water uit eenzelfde bron afkomstig is.
- 22 De doelstelling of de bedoeling van richtlijn 2009/54/EG in haar geheel is, zoals uit de considerans ervan volgt, de bescherming van de gezondheid van de consument, het voorkomen van misleiding van de consument en het waarborgen van eerlijke handelsvoorwaarden (punt 5 van de considerans van richtlijn 2009/54/EG). Artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG staat bij de bepalingen die betrekking hebben op gegevens en benamingen die op het verpakkingsetiket van het natuurlijk mineraalwater zijn vermeld en moeten dienen om te voorkomen dat de consument wordt misleid.
- 23 Indien de doelstelling of de bedoeling van de bepaling inzake het verbod op het in de handel brengen onder meer dan een handelsbenaming of merk van natuurlijk mineraalwater afkomstig uit eenzelfde bron, erin bestaat te voorkomen dat

consumenten worden misleid doordat het feit dat water afkomstig uit eenzelfde bron meerdere benamingen of merknamen heeft, bij de consument de indruk wekt dat het om een ander soort water gaat, of erin bestaat te voorkomen dat de consument hetzelfde water onder meer dan een handelsbenaming of merk kan kopen, kan worden aangenomen dat „natuurlijk mineraalwater afkomstig uit eenzelfde bron” water is dat uit eenzelfde ontspringingspunt wordt gehaald. Dit zou betekenen dat het begrip „eenzelfde bron” inhoudt dat het om eenzelfde kunstmatig ontspringingspunt (of eenzelfde natuurlijk ontspringingspunt) gaat. Argumenten ter ondersteuning van een dergelijke uitlegging kunnen worden gevonden in het feit dat alleen het water dat uit eenzelfde ontspringingspunt (met dezelfde diepte, dezelfde geologische lagen) eenzelfde soort water is of water van eenzelfde kwaliteit (met een specifieke chemische of microbiologische samenstelling) dat, om te voorkomen dat consumenten worden misleid, niet onder meer dan één handelsbenaming of merk in de handel mag worden gebracht. Volgens die zienswijze kan uit artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG worden afgeleid dat water dat wordt gehaald uit twee verschillende ontspringingspunten (trajecten naar de oppervlakte) onder twee handelsbenamingen of merken in de handel mag worden gebracht.

- 24 Het begrip „eenzelfde bron” uit artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG kan echter ook ruimer worden uitgelegd, namelijk in die zin dat het water dat afkomstig is of wordt gehaald uit meerdere kunstmatige ontspringingspunten of plaatsen waar het water aan de oppervlakte komt evenwel een gemeenschappelijke „watervoerende laag” heeft in de zin van de definitie van artikel 2, punt 11, van richtlijn 2000/60/EG, of nog ruimer, als water dat deel uitmaakt van hetzelfde „grondwaterlichaam” volgens de definitie van grondwaterlichaam van artikel 2, punt 12, van richtlijn 2000/60/EG. Met andere woorden, artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG zou in de onderhavige zaak ook aldus kunnen worden uitgelegd dat water dat dezelfde watervoerende laag heeft en deel uitmaakt van hetzelfde waterlichaam en uit verschillende ontspringingspunten wordt gehaald, slechts onder één merknaam of handelsbenaming in de handel mag worden gebracht.
- 25 Ongeacht welke van die twee uitleggingen wordt gevolgd, rijst bij het Vrhovno sodišče voorts niettemin de vraag of, gelet op de bedoeling van het bepaalde in artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG, voor het antwoord op de vraag wanneer kan worden aangenomen dat water afkomstig is uit eenzelfde bron, ook de hierna volgende elementen van belang zijn: de afstand tussen de ontspringingspunten, de specifieke hoedanigheid van het water (bijvoorbeeld de chemische en microbiologische samenstelling), het open of gesloten karakter van het grondwaterlichaam waartoe de watervoerende laag behoort, de hydraulische verbinding tussen de ontspringingspunten, de diepte van het ontspringingspunt, enz.
- 26 De antwoorden op de aan de orde zijnde vragen zijn volgens het Vrhovno sodišče van belang voor de beslechting van het geding. Om het geding te beslechten moet

namelijk toepassing worden gegeven aan richtlijn 2009/54/EG en aan de op basis van die richtlijn vastgestelde bepalingen van de Pravidnik. Geen van die bepalingen biedt echter een duidelijk antwoord. Met betrekking tot die vragen bestaat nog geen rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie. De beslechting van het geding is dus afhankelijk van de uitlegging van het recht van de Unie.

27 In die omstandigheden heeft het Vrhovno sodišče (omissis) krachtens artikel 267, lid 3, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie het Hof van Justitie van de Europese Unie verzocht om een prejudiciële beslissing over de volgende vragen:

1. Moet artikel 8, lid 2, van richtlijn 2009/54/EG aldus worden uitgelegd dat onder „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” moet worden verstaan:

- a) water afkomstig van eenzelfde ontspringingspunt en niet water dat uit verschillende ontspringingspunten wordt gehaald, ook al betreft het water afkomstig van een bron die zich bevindt in dezelfde watervoerende laag van hetzelfde grondwaterlichaam volgens de definitie van „watervoerende laag” en „grondwaterlichaam” van richtlijn 2000/60/EG;
- b) water afkomstig van eenzelfde ontspringingspunt en niet water dat wordt gehaald uit verschillende ontspringingspunten, ook al betreft het water afkomstig van een bron die zich bevindt in dezelfde watervoerende laag van hetzelfde grondwaterlichaam volgens de definitie van „watervoerende laag” en „grondwaterlichaam” van richtlijn 2000/60/EG, met dien verstande dat een dergelijke definitie ook omstandigheden in aanmerking neemt als de afstand tussen de ontspringingspunten, de diepte van die punten, de specifieke kwaliteit van het water afkomstig uit een enkel ontspringingspunt (bijvoorbeeld de chemische en microbiologische samenstelling), de hydraulische verbinding tussen de ontspringingspunten, het open of gesloten karakter van de watervoerende laag;
- c) al het water afkomstig van een bron in dezelfde watervoerende laag van hetzelfde grondwaterlichaam volgens de definitie van de begrippen „watervoerende laag” en „grondwaterlichaam” van richtlijn 2000/60/EG, ongeacht of het aan de oppervlakte komt vanaf meerdere ontspringingspunten;
- d) al het water afkomstig van een bron in dezelfde watervoerende laag van hetzelfde grondwaterlichaam volgens de definitie van de begrippen „watervoerende laag” en „grondwaterlichaam” van richtlijn 2000/60/EG, ongeacht of het aan de oppervlakte komt vanaf meerdere ontspringingspunten, met dien verstande dat een dergelijke definitie ook omstandigheden in aanmerking neemt als de afstand tussen de

ontspringingspunten, de diepte van die punten, de specifieke kwaliteit van het water afkomstig uit individuele ontspringingspunten (bijvoorbeeld de chemische en microbiologische samenstelling), de hydraulische verbinding tussen de ontspringingspunten, het open of gesloten karakter van de watervoerende laag?

2. Indien geen van de in vraag 1 voorgestelde oplossingen kan worden aanvaard, moet de uitlegging van het begrip „natuurlijk mineraalwater afkomstig van eenzelfde bron” dan worden gebaseerd op omstandigheden als de afstand tussen de ontspringingspunten, de diepte van die punten, de specifieke kwaliteit van het water afkomstig uit de individuele ontspringingspunten, de hydraulische verbinding tussen de ontspringingspunten, het open of gesloten karakter van de watervoerende laag?

Ljubljana, 16 april 2014

[ondertekeningen en bijlagen]

(omissis)

(omissis)